

Міністэрства сельскай гаспадаркі і харчавання
Рэспублікі Беларусь

Віцебская ордэна «Знак Пашаны» дзяржаўная акадэмія
ветэрынарнай медыцыны

Ж. П. Курдзека, Ю. У. Баушына

**ЗБОРНИК ТЭКСТАЎ ДЛЯ ПЕРАКЛАДАЎ
ПА СПЕЦЫЯЛЬНАСЦІ «ЗААТЭХНІЯ»**

Вучэбна-метадычны дапаможнік для студэнтаў біятэхналагічнага
факультэта па спецыяльнасці 1 – 74 03 01 «Заатэхнія»

Віцебск
ВДАВМ
2018

УДК 808.26
ББК 81.2 Бел-9
К93

Рэкамендавана да выдання рэдакцыйна-выдавецкім саветам
УА «Віцебская ордэна «Знак Пашаны» дзяржаўная
акадэмія ветэрынарнай медыцыны»
ад 08.02.2018 г. (пракакол № 1)

Аўтары:

старшы выкладчык *Ж. П. Курдзека*, старшы выкладчык *Ю. У. Баушына*

Рэцэнзенты:

кандыдат ветэрынарных навук, дацэнт *Д. М. Фядотаў*; старшы выкладчык
кафедры рускай мовы як замежнай ВДМУ *Т. В. Чарняева*

Курдзека, Ж. П.

Зборнік тэкстаў для перакладаў па спецыяльнасці «Заатэхнія» :
К93 вуч. - метады дапаможнік для студэнтаў біятэхналагічнага факультэта па
спецыяльнасці 1 – 74 03 01 «Заатэхнія» / Ж. П. Курдзека, Ю. У. Баушына. –
Віцебск : ВДАВМ, 2018. – 24 с.

Вучэбна-метадычны дапаможнік напісаны ў адпаведнасці з вучэбнай
праграмай для вышэйшых навучальных устаноў «Беларуская мова
(прафесійная лексіка)». Ён утрымлівае шэраг спецыяльных адаптаваных
тэкстаў заатэхнічнай тэматыкі. Прызначаны для студэнтаў
біятэхналагічнага факультэта.

УДК 808.26
ББК 81.2 Бел-9

© УА «Віцебская ордэна «Знак
Пашаны» дзяржаўная акадэмія
ветэрынарнай медыцыны», 2018

Прадмова

Дадзены вучэбна-метадычны дапаможнік складзены ў адпаведнасці з вучэбнай праграмай для вышэйшых навучальных устаноў «Беларуская мова (прафесійная лексіка)» (Віцебск, 2013).

змяшчае 25 тэкстаў, якія непасрэдна звязаны са спецыяльнасцю «Заатэхнія». Сюды ўваходзяць тэксты па жывёлагадоўлі, конегадоўлі, рыбагадоўлі, птушкагадоўлі, развядзенні, кармленні і ўтрыманні жывёлы. Некалькі тэкстаў прысвечаны таленавітым вучоным, якія ўнеслі неацэнны ўклад у развіццё дадзенай навукі.

Засваенне дысцыпліны прадугледжвае досыць вялікі аб'ём самастойнай працы студэнтаў па перакладу тэкстаў зоатэхнічнай накіраванасці. Да кожнага тэкста падаюцца заданні рознай накіраванасці.

Вучэбна-метадычны дапаможнік прызначаны для студэнтаў 1 курса па спецыяльнасці 1 – 74 03 01 «Заатэхнія».

1. Перакладзіце гэкт на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя, лексічныя, марфалагічныя, словаўтваральныя, сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай.

1. Зоотехнія (от зоо... + греч. technē искусство, мастерство), наука о разведении, кормлении, содержании, уходе и хозяйственном использовании сельскохозяйственных животных. Зоотехнія обобщает знания по животноводству и разрабатывает мероприятия, обеспечивающие получение высококачественной продукции при наименьших затратах труда и средств. Условно наука подразделяется на общую (изучает общие принципы разведения, кормления, содержания и использования основных видов сельскохозяйственных животных) и частную (разрабатывает систему ведения отраслей молочного и мясного животноводства, свиноводства, овцеводства, коневодства, птицеводства, пчеловодства, звероводства и других отраслей, а также теоретические и практические вопросы технологии производства отдельных видов продукции – молока, говядины, свинины, продуктов птицеводства и овцеводства). Совместными усилиями ветеринарных специалистов и зооинженеров решаются проблемы повышения устойчивости животных к заболеваниям и стрессам, профилактики распространения наследственных аномалий, продолжения хозяйственного использования и другие вопросы.

2. Зооинженер – это технолог производства, который, зная биологические особенности сельскохозяйственных животных и основы нормированного кормления, используя современные технологии содержания и приемы селекционно-племенной работы, обеспечивает получение от животных высокой продуктивности при минимальных затратах на их содержание.

Современный зооинженер – специалист, умеющий организовать производство и реализацию животноводческой продукции.

2. Перакладзіце гэкт на беларускую мову. Вызначце словаўтваральныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Падрыхтуйце паведамленне па тэме “Будучае за біятэхналогіямі”.

Биотехнология – использование биологических процессов и систем в различных областях сельского хозяйства, промышленности и медицины; научное направление, объединяющее возможности биологии и техники. Термин «биотехнология» получил широкое распространение с середины 1970 гг., хотя такие биотехнологические процессы, как хлебопечение, приготовление кисломолочных продуктов, сыроварение, виноделие, известны с незапамятных времен. В современной биотехнологии широко используются микробиологические объекты и процессы. Создана и развивается микробиологическая промышленность, основная задача которой – производство кормового белка, а также аминокислот (лизина, треонина, триптофана), витаминов, ферментов, антибиотиков, биопестицидов для нужд сельского хозяйства.

Будущие успехи биотехнологии связывают с целенаправленным созданием новых молекул ферментов (белковая инженерия) и с использованием

различных биополимерных структур в электронных устройствах (биоэлектроника). Развитие биотехнологии – важнейший фактор ускорения технического прогресса.

3. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Утварыце словазлучэнні з падкрэсленымі назоўнікамі, падабраўшы да іх азначэнні.

Ветеринарно-санитарная экспертиза – наука, изучающая принципы и методы санитарно-гигиенического исследования и ветеринарно-санитарной оценки продуктов животноводства, их свойства, способы обработки, хранения и транспортировки. Основное значение ветеринарно-санитарной экспертизы – предупреждение инфекционных и инвазионных болезней, распространенных среди людей и животных через пищевые, кормовые и технические продукты животного происхождения. Ветеринарно-санитарная экспертиза как наука тесно связана с эпизоотологией, паразитологией, микробиологией, патологической анатомией, гистологией, ветеринарной санитарией. Основные разделы ветеринарно-санитарной экспертизы: гигиена убойя животных и переработки продуктов из них; методика послеубойной экспертизы туш и органов; методика лабораторных исследований продуктов животного происхождения; ветеринарно-санитарная оценка мяса, молока, рыбы и их продуктов; экспертиза дичи.

Ветеринарно-санитарная экспертиза как самостоятельная отрасль знаний сформировалась в 20 веке, но некоторые нормы в отношении браковки больных животных и продуктов их убойя были известны еще в 17 веке. В 19 – нач. 20 в. научные сведения по ветеринарно-санитарной экспертизе были составной частью мясоведения и гигиены питания.

4. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце марфалагічныя і словаўтваральныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Запішыце як мага больш слоў з прыстаўкамі *анты*, *дэз*, *ан*, *рэ*.

Антибиотики, антибиотические средства, химические вещества, вырабатываемые микроорганизмами, растениями, животными, обладающие антимикробными, антипротозойными и антигельминтными свойствами. Термин ввел американский микробиолог З. Ваксман. Первый антибиотик пенициллин был выделен в чистом виде в 1940 г. Американскими учеными Г.Флори и Э.Чейном. В настоящее время получено примерно 35 тыс. антибиотиков и их аналогов микробиологического, растительного и животного происхождения, из которых в лечебной практике используют более 200, в кормлении – намного меньше. К кормовым антибиотикам относят антибиотические продукты, не применяющиеся в медицинской и ветеринарной практике для лечения людей и животных и не накапливающиеся в организме и пищевых продуктах. Применение их в рационе животных способствует повышению прироста живой массы на 10-15%, снижению затрат кормов на единицу прироста на 5-8%. Кормовые антибиотики изменяют состав микрофлоры кишечника молодняка животных в благоприятном соотношении,

подавляя рост и развитие вредной микрофлоры. В животноводстве используют кормовые формы антибиотиков гризина, бацитрацина, флавомицина, румензина. Наиболее эффективное применение антибиотиков достигается при строго нормированном их введении в рацион животных в составе комбикормов.

5. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. прааналізуйце беларускамоўны пераклад тэксту з пункту гледжання правільнасці, дакладнасці маўлення. Вынішыце з тэксту агульнаўжывальныя і вузкасפעцыяльныя тэрміны.

Надкласс Рыбы – водные позвоночные животные, заселившие океаны, моря и разнообразные пресные водоемы. Одни виды обитают в толще воды, другие в придонных слоях, многие – среди зарослей растений у берегов. Рыба – самая многочисленная группа хордовых с численностью около 23 тыс. видов. Большинство рыб – хорошие пловцы, поступательное движение обеспечивается боковыми волнообразными движениями всего тела или мощного хвоста. Реже функцию органов передвижения выполняют парные плавники – брюшные и грудные, но основная роль этих плавников – роль стабилизаторов, несущих плоскостей и рулей. Непарные плавники обеспечивают устойчивость тела.

Кожа рыб имеет защитные, преимущественно костные образования – чешуи. Кожа снабжена большим количеством желез, выделяющих слизь. Хорошо развиты органы боковой линии. Скелет рыб построен из хрящевой или костной тканей. Рыбы дышат жабрами, но у некоторых видов формируются добавочные органы дыхания, способные усваивать атмосферный кислород.

Кровеносная система замкнутая, с одним кругом кровообращения. У двоякодышащих рыб намечается образование второго, легочного круга кровообращения.

Для рыб характерно появление селезенки – органа, выполняющего функции депо крови и образующего ее форменные элементы. Нервная система состоит из центральной и периферической. Органы чувств представлены обонятельными мешками, вкусовыми почками, осязательными тельцами, боковой линией, электрическими органами.

Органами выделения служат туловищные почки, мочеточники, мочевой пузырь. Половые железы (яичники и семенники) парные, висят на брыжейке над почками. Размножаются рыбы в воде., оплодотворение наружное, реже внутреннее.

Среди рыб встречаются как хищники, так и растительноядные.

6. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце лексічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Пастаўце падкрэсленыя назоўнікі ў форме роднага склону.

Вводное скрещивание, «прилитие крови» – метод разведения сельскохозяйственных животных, используемый для улучшения или исправления некоторых качеств ценной породы без коренного изменения ее основных свойств. Сущность метода состоит в умелом выборе улучшающей

породы и однократном использовании ее производителей в спаривании с матками улучшаемой породы. Подбираемые производители по возможности должны мало изменять тип улучшаемой породы в нежелательную сторону и у них должны быть хорошо развиты те признаки, из-за которых проводится вводное скрещивание. Лучших производителей из помесей первого поколения в дальнейшем спаривают с матками улучшаемой породы, а помесных маток – с лучшими производителями улучшаемой породы.

Методом вводного скрещивания в племенных стадах выведен ряд ценных линий основных плановых пород сельскохозяйственных животных. «Прилитием крови» мясных пород были улучшены мясные качества некоторых молочных пород скота. Вводное скрещивание применялось и для повышения плодовитости овец. В свиноводстве и птицеводстве почти не применяется.

7. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя і сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Паскланяйце нісьмова наступныя словазлучэнні: 8 тысяч відаў, 29 атрадаў.

Птицы – это высокоорганизованные теплокровные животные, приспособившиеся к полету, передвижению по земле, лазанью.

По некоторым морфологическим признакам птицы сходны с пресмыкающимися, что объясняется их происхождением. Птицы обособились в конце триасового или начале юрского периодов мезозойской эры от группы вполне сформированных рептилий – архозавров. Известно около 8 тыс. видов.

Нервная система птиц эволюционно более развита, что объясняется лучшим развитием органов чувств, чем у рептилий, и особенностями поведения.

Кровеносная система замкнутая, сердце четырехкамерное, имеется правая дуга аорты, артериальная и венозная кровь не смешивается.

Дыхательная система представлена легкими, развита система воздухоносных мешков, позволяющая птицам дышать во время полета.

Пищеварительная система состоит из переднего, среднего и заднего отделов. Печень крупная, с желчным пузырем.

Выделительная система представлена тазовыми или метанефрическими почками, мочеточниками, мочевого пузыря нет.

В половом отношении птицы – раздельнополые животные. Оплодотворение внутреннее.

Птицы распространены по всему земному шару и заселяют весьма разнообразные места обитания – от полярных широт до экватора.

Из 29 отрядов птиц в Беларуси только 16.

8. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце лексічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Падкрэсленыя назоўнікі пастаўце ў форме меснага склону, занішыце.

Корма – специально приготовленные, физиологически приемлемые продукты растительного, животного микробного происхождения, содержащие

питательные вещества в усвояемой форме, не оказывающие вредного влияния на здоровье животных и качество получаемой от них продукции. Для кормов характерны определенные физические и химические признаки, а также вкус, запах, ограничение вредных примесей и антипитательных веществ до уровня, не оказывающего воздействия на потребление кормов, продуктивность и здоровье животных. Чем выше концентрация в кормах питательных веществ, их доступность, биологическая полноценность, тем выше его питательная ценность.

Нормирование величины и состава рациона – основа правильной организации кормления животных в хозяйстве.

9. Перакладзіце гэкт на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя і сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Падрыхтуйце навукова-публіцыстычнае паведамленне па тэме “Каштоўнасць малочных прадуктаў”.

Молочные продукты – обширная группа пищевых продуктов, вырабатываемых из молока. Молоко перерабатывается в различные продукты с таким расчетом, чтобы повысить устойчивость при хранении и в то же время сохранить наиболее ценные пищевые вещества и питательность. Издавна известны маслоделие и сыроделие. Наряду с этим получило развитие производство молочных консервов, а также кисломолочных продуктов. Многие виды молочных продуктов содержат жиры, белки и углеводы в легкоусвояемой форме. Увеличивается производство нежирных молочных продуктов (творога, кисломолочных напитков и других). Образующаяся в ряде молочных продуктов молочная кислота задерживает развитие гнилостных процессов в пищеварительном тракте человека. Молочные продукты составляют большую долю в рационе человечества: их годовое потребление достигает 16% всех видов пищи.

10. Перакладзіце гэкт на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Складзіце словазлучэнні, выкарыстоўваючы выдзеленыя словы.

Отбор в животноводстве является сознательным выделением человеком лучших по **продуктивности** и другим полезным для него признакам и племенным качествам животных, приспособленных к условиям современных **технологий**, с последующим их **размножением**. Отбирают наиболее ценных в хозяйственном отношении особей данного вида, породы для получения **потомства** с желательными признаками, а также с целью сохранения чистопородных животных в процессе **селекции**. Сознательно или бессознательно отбор осуществлялся человеком уже на первых этапах одомашнивания животных. Теории естественного и искусственного отбора заложил Ч. Дарвин в 1859 году. Естественный отбор осуществляется в природе и выражается в преимущественном выживании и оставлении потомства теми особями данного вида, которые лучше приспособлены к условиям окружающей среды. Искусственный отбор ведется человеком по **происхождению**,

конституции, экстерьеру, росту и развитию, продуктивности, устойчивости к заболеваниям и другим полезным качествам потомства.

11. Зрабіце сінхронны пераклад тэксту на беларускую мову. Вызначце марфалагічныя і словаўтваральныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай.

Откорм сельскохозяйственных животных является технологическим процессом, обеспечивающим получение наибольшего количества мяса лучшего качества в более короткие сроки. Для откорма сельскохозяйственных животных используют крупный рогатый скот, свиней, овец, птицу, кроликов. Экономические показатели откорма сельскохозяйственных животных зависят от вида животных, породы, пола, возраста, состояния здоровья, упитанности перед откормом, уровня и полноценности кормления, условий содержания. Откармливают всех здоровых животных, молодняк, остающийся после комплектования основного стада, а также выбракованных животных в разном возрасте. Животных для откорма формируют по полу, возрасту, живой массе и упитанности. Молодняк в период откорма нужно обеспечивать более полноценными кормами, особенно по содержанию протеина, минеральных веществ и витаминов.

Чаще всего для откорма сельскохозяйственных животных используют силос, сенаж, зеленую массу, корнеклубнеплоды в сочетании с грубыми и концентрированными кормами.

Рационы составляют из кормов с высоким содержанием белка и витаминов, дающих бекон высокого качества (ячмень, горох, вика, корма животного происхождения, свекла, морковь, травяная или сенная мука и др.) или полнорационных комбикормов.

Организация откорма сельскохозяйственных животных в широких масштабах позволяет значительно увеличить производство мяса в республике.

12. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя, лексічныя, марфалагічныя, словаўтваральныя, сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай.

Отруби – это побочный продукт переработки зерна. Они являются хорошим концентрированным кормом для всех видов сельскохозяйственных животных, бывают пшеничными, ржаными, гороховыми и др. Состав отрубей зависит от состава исходного продукта помолы. Различают отруби тонкие (мелкие) и грубые (крупные). Доброкачественные отруби коричневатого цвета; имеют хлебный, не затхлый, не плесневелый запах; влажность не более 15%; не зараженные амбарными вредителями. Лучше других видов домашних животных используют отруби для кормления крупного рогатого скота, которому сухие или смоченные отруби рекомендуют давать в смеси с другими концентратами.

Применяют отруби и как посылку к грубым кормам и корнеплодам. Нельзя допускать продолжительного кормления молодняка крупного рогатого скота большими количествами отрубей, т.к. это приводит к “отрубийной болезни”

(особая форма рахита, обусловленная нарушением соотношения фосфора и кальция в организме); у лошадей отмечают колики, мочевые камни, большой осадок солей фосфорной кислоты в моче. Широко используют отруби при производстве комбикормовой продукции. Хранят отруби в сухих закрытых складах, не допуская увлажнения.

13. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя, лексічныя, марфалагічныя, словаўтваральныя, сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай.

Оценка качества продукции – это систематическая проверка соответствия продукции установленным требованиям. Основные методы для оценки качества продукции; дифференциальный, комплексный и смешанный.

Дифференциальный метод основан на использовании единичных показателей, чтобы определить по каким из них достигнут уровень базового образца. Данный способ оценки чаще всего применяется во время приемочного контроля продукции. Уровень качества оцениваемой продукции считается ниже базового, если хотя бы один из относительных показателей хуже, т.е. соответствует требуемым.

Комплексный метод – показатель качества продукции, характеризующий несколько свойств, например, по определению сортности продукции – это градация продукции определенного вида по одному или нескольким единичным показателям, установленная стандартами или техническими условиями. Комплексный показатель может быть выражен главным показателем, интегральным, взвешенным. Если имеется необходимая информация, определяют главный показатель и устанавливают функциональную зависимость от его исходных показателей.

Смешанный метод основан на одновременном использовании единичных и комплексных показателей оценки качества. Применяется обычно в двух случаях: когда совокупность единичных показателей достаточно обширная и анализ значений каждого из них дифференциальным методом не позволяет получить достоверных выводов, и когда обобщенный показатель при полном методе не достаточно полно учитывает все существующие свойства продукции.

14. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Выпішыце тэрміналагічныя словазлучэнні, праскланяйце 2-3 словазлучэнні (на выбар).

Пищевые добавки – это химические вещества, добавляемые к пищевым продуктам в целях улучшения их вкуса, повышения питательной ценности или предотвращения порчи. Пищевые добавки – не новое изобретение. В древности человек открыл, что, например, соль предохраняет мясо от порчи и улучшает вкусовые качества. С расширением знаний о пище и совершенствованием технологии производства возросло и использование пищевых добавок. Современные условия жизни требуют новых способов отработки и распределения продуктов питания, в том числе использования пищевых добавок. Специалисты приписывают им около 50 различных функций.

Можно выделить 11 больших групп пищевых добавок: питательные (природные компоненты пищи); сохраняющие свежесть продукции (антиоксиданты); облегчающие переработку или изготовление; консерванты; приправы (пряности); красители; уплотнители (текстуранты); подсластители, позволяющие снизить калорийность пищи; наполнители и прочие.

С помощью питательных пищевых добавок удалось практически ликвидировать болезни, вызываемые недостатком в рационе конкретных элементов или веществ, например зоб (недостающий фактор – йод), цингу (витамин С), пеллагру (ниацин), рахит (витамин D, кальций, фосфор) и другие подобные заболевания. В пищевые продукты для повышения их питательной ценности добавляют почти все микроэлементы и макрокомпоненты пищи (жиры, углеводы, белки и клетчатку).

Сохраняющие свежесть пищевые добавки включают в первую очередь антиоксиданты. Их добавляют к маслам и упаковочным материалам, чтобы предотвратить прогоркание.

Для улучшения вкуса пищевых продуктов важны вещества, способные изменять реакцию в кислую или щелочную сторону. В группу облегчающих переработку или изготовление входят хелатирующие агенты и секвестранты, а также вещества, изменяющие текстуру продуктов, вызывающие коагуляцию белков, способствующие изменению цвета, желатированию в молочных продуктах, изготовлению взбитых сливок или осветлению кофе.

Консерванты – антимикробные агенты, предназначенные для продолжительное время сохранять пригодными к употреблению продукты. С давних пор люди для этой цели использовали соль, сахар, кислоты и дым, в котором продукты коптили.

Во времена, когда не было постоянных торговых путей, обеспечивающих ввоз пряностей, пища европейцев была довольно однообразной и неудовлетворительной как в количественном, так и в качественном отношении. В настоящее время используется свыше 2000 различных пряностей. Природные пряности имеют очень сложный состав: в кофе, например, содержится свыше 1000 различных соединений. Многие современные пряности – смеси, составленные из синтетических веществ.

Назначение пищевых красителей состоит в том, чтобы придать прошедшим обработке продуктам привлекательный вид. Красители делятся на 2 вида: природные и синтетические. Сегодня в мире люди предпочитают все «натуральное», и потому в качестве пищевых красителей все чаще стремятся использовать очищенные пигменты растений, животных (например, насекомых) и микроорганизмов.

Уплотнители – различные добавки, предназначенные для улучшения текстуры пищевых продуктов. Например, соединения кальция делают консервированные томаты более плотными и крепкими. Фосфаты улучшают вкус консервированных груш, делая их более нежными.

Природные подсластители, такие как сахар, известны людям на протяжении тысячелетий. В ряде стран в настоящее время разрешены к применению 5 основных веществ: сахарин, аспартам, ацесульфам, тауматин и

глициризин. Важно знать, что, например, аспартам и ацесульфам приблизительно в 200 раз слаще сахарозы. В настоящее время ведутся работы по созданию новых, более эффективных искусственных подсластителей.

В настоящее время активно применяются вещества (наполнители), которые могут играть роль, принадлежащую ряду основных продуктов. Так, желатинированный крахмал употребляется теперь как производное естественного крахмала и целлюлозы.

В категорию прочих входит ряд веществ разного действия. Известно, что к пищевой соли добавляют алюмосиликат, чтобы она не сбивалась в комки, а к кокосовой стружке – сорбит, чтобы она оставалась мягкой.

15. Перакладзіце гэкт на беларускую мову. Назавіце, якіх яшчэ хатніх жывёл вы ведаеце. Падрыхтуйце і запішыце невялікае паведамленне “Мая хатняя жывёла”.

Все домашние животные происходят от диких предков, часть которых уже вымерла. Родство их с дикими видами зависит от внешних форм и внутреннего строения, способности давать при спаривании плодовитое потомство. Происхождение и эволюция современных сельскохозяйственных животных связаны с 2 этапами: приручением и одомашниванием, начавшимися около 8-10 тысяч лет до нашей эры. Считают, что крупные рогатые животные были приручены сначала в Центральной Азии и Европе, свиньи – в Южной Азии, лошади – в Средней Азии.

Предполагается, что наиболее древними сельскохозяйственными животными были свиньи, овцы и козы. Домашние свиньи согласно происхождению подразделяются на группы европейского, азиатского и средиземноморского корней. От европейского дикого кабана происходят свиньи европейских пород, от азиатских диких пород – азиатских, от средиземноморского дикого кабана – неаполитанские, южноиспанские и венгерские курчавые свиньи. Дикие формы этих животных существуют и в наше время. Свиньи современных пород при скрещивании с дикими дают плодовитое потомство.

Дикими предками современных лошадей являются лошадь Пржевальского (сохранилась до наших дней), а также тарпан (полностью уничтожен в 20 веке). Домашние куры, вероятно, происходят от диких банкивских кур Индии, современные породы уток – от дикой утки крижанки, домашний гусь – от дикого серого гуся, домашние кролики – от дикого земляного кролика Испании.

Изучение происхождения дает возможность сознательно их менять животных, руководить их эволюцией и в границах видов создавать разнообразные породы сельскохозяйственных животных. Процесс одомашнивания продолжается. Из 38 тысяч видов млекопитающих, распространенных в настоящее время на Земле, одомашнено только 60. На стадии приручения находятся ценные в хозяйственном отношении животные – лисы, норки, лоси, антилопы и др.

16. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя, лексічныя, марфалагічныя, словаўтваральныя, сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Назавіце, якія яшчэ галіны сельскай гаспадаркі, акрамя птушкагадоўлі, вы ведаеце. Запішыце прыклады тэрміналагічнай лексікі (2-3) з названых галін.

Птицеводство, отрасль сельского хозяйства, которая занимается разведением различных видов сельскохозяйственной птицы для производства яиц и мяса, а также получением побочной продукции в виде пера и пуха, помета и отходов производства (кровь, несъедобные части тушки, отходы инкубации, кормовая мука, пепсин).

Птицеводство является одной из ведущих отраслей сельского хозяйства в Беларуси и служит поставщиком полноценного животного белка для человека. Спрос на птицеводство постоянно повышается благодаря их биологической полноценности и вкусовым качествам, незначительным затратам на переработку и производство единицы продукции. Яйца сельскохозяйственной птицы имеют большое значение в удовлетворении возрастающих потребностей человека в белке и витаминах А, D, В12, В2, пантотеновой кислоте, холине. В мясе птицы по сравнению с мясом других видов животных содержится больше полноценного белка, благодаря наличию таких белков, как миоген, актомиозин, глобулин. Наибольший питательный и диетический продукт – мясо бройлеров и индюшат. Гусиное и утиное мясо содержат больше жира и обладают высокой калорийностью. При принудительном откорме гусей и уток получают жирную печень, которая используется для приготовления деликатесных продуктов питания. В последние годы получило развитие разведение страусов, которые используются для получения мяса, кожи, производства галантерейных изделий из пера и кожи.

17. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Вызначце арфаграфічныя, лексічныя, марфалагічныя, словаўтваральныя, сінтаксічныя асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай. Выпішыце з тэксту стылістычна нейтральныя словы.

Разведение сельскохозяйственных животных – это наука об управлении процессами генетического совершенствования сельскохозяйственных животных, улучшении существующих и выведении новых пород, типов и линий животных; раздел зоотехнии, теоретическая основа селекционно-племенной работы в животноводстве. Учение о разведении сельскохозяйственных животных зародилось в глубокой древности. Со времен одомашнивания диких предков многих современных домашних животных человек постепенно изменял и совершенствовал их в разных направлениях.

Разведение сельскохозяйственных животных на современном этапе разрабатывает теорию и практику отбора животных, методы их более интенсивного использования. Совершенствуются методы оценки генотипа сельскохозяйственных животных по происхождению, боковым родственникам, качеству потомства. Создаются системы комплексной оценки животных по

селекционным индексам, определению их племенной ценности. В основу изучения методов оценки животных положены принципы популяционной генетики с учетом особенностей популяций сельскохозяйственных животных, развивающихся в условиях искусственного отбора. Большое значение придается процессам подбора животных внутри породы и сочетаемости различных пород. Создано учение о методах разведения сельскохозяйственных животных, на основе которого планируются внутривидовое разведение и различные виды межпородного скрещивания. Эти методы используют в племенном и пользовательном животноводстве. Результаты исследований эффекта гетерозиса широко внедрены в практику птицеводства, свиноводства, их используют также в других отраслях животноводства. Ведутся работы по применению методов генной инженерии в животноводстве.

18. Перакладзіце тэксты на беларускую мову. Прааналізуйце біяграфіі вучоных і вызначце іх уклад у развіццё заагэнічнай навукі. Якіх яшчэ выдатных вучоных ВДАВМ вы ведаеце?

Шляхтунов Владимир Иосифович родился в деревне Синяково Шумилинского района Витебской области в 1936 году. Владимир Иванович является выдающимся ученым в области животноводства, академиком Академии аграрных наук Беларуси (1994-2002), членом-корреспондентом. В 1959 году окончил Витебский ветеринарный институт. С 1964 года работал заведующим лабораторией, с 1985 года – директором Белорусского научно-исследовательского института. С 1987 года был генеральным директором НПО “Племэлита”. С 1990 года работает во ВГАВМ, с 1998 по 2006 год заведовал кафедрой технологии производства продукции и механизации животноводства. Научные работы профессора посвящены технологии выращивания ремонтного молодняка и технологии производства говядины, установил закономерности формирования мясной продуктивности крупного рогатого скота. Автор учебных пособий “Скотоводство и технология производства молока и говядины” (2005), “Скотоводство” (2005), “Технология производства мяса и мясных продуктов” (2010), “Молочное дело” (2011), “Технология переработки продуктов животноводства” (2012), один из авторов монографии “Выращивание молодняка крупного рогатого скота” (2005).

Лазовский Анатолий Александрович родился в деревне Зароново Витебского района в 1936 году. Он является белорусским ученым в области зоотехнии. Окончил Витебский ветеринарный институт в 1962 году. В 1962-1965 годах работал зоотехником и зоотехником-селекционером в Гомельской области, затем зоотехником Витебского областного сельскохозяйственного управления. С 1969 года работал в Белорусском НИИ животноводства. В 1988-2003 годах заведовал кафедрой частного животноводства ВГАВМ.

Основные направления научной деятельности профессора Лазовского А.А. – теоретическая разработка и использование иммуногенетических методов в племенном животноводстве и контроль за устойчивостью к заболеваниям. Разработал метод формирования желательных генотипов и более раннего прогнозирования развития и энергии роста животных на основе генетических

тестов, разработал и внедрил в производство способ генетической экспертизы происхождения овец по первому ряду предков для установления подлинности отцовства и материнства и диагностики монозиготности в овцеводстве с целью повышения эффективности селекции, в изучении филогенеза животных на основании генетических маркеров доказал подлинность происхождения романовской породы овец и ее сходство с муфлонами и возможность генетического контроля восприимчивости и устойчивости отдельных генотипов к гельминтозным и другим заболеваниям овец, выявил у овец существование гена преждевременного выпадения шерсти (алопеции), который контролируется рецессивным геном естественной линьки далеких предков и проявляется у овец только в гомозиготном состоянии.

Соавтор учебников, учебных пособий “Частная зоотехния” (1999), “Практикум по коневодству” (2000), “Основы животноводства и пчеловодства” (2000), “Основы зоотехнии” (2005), “Овцеводство” (2006), “Овцеводство и козоводство” (2010), справочника “Породы лошадей” (2003), “Справочника врача ветеринарной медицины” (2007), монографии “Приусадебное разведение овец и коз” (1992).

Шнаков Алексей Прокофьевич, белорусский ученый в области зоотехнии, родился в деревне Вербез Чериковского района Могилевской области в 1929 году. Окончил витебский ветеринарный институт в 1953 году. С 1975 по 2000 год заведовал кафедрой кормления сельскохозяйственных животных. Научные работы профессора посвящены системному изучению кормов республики, продуктам микробиологического синтеза, разработке рецептов комбисилосов, белково-витаминно-минеральным добавкам, комбикормам и использованию их в животноводстве. Один из авторов книг “Приготовление и использование кормовых смесей и комбикормов в хозяйствах” (1988), справочного пособия “Кормовые нормы и состав кормов” (2005) и других.

Лемеш Владимир Филиппович, белорусский ученый в области зоотехнии, родился в деревне Подлесье Слуцкого района Минской области в 1908 году. Окончил Белорусскую сельскохозяйственную академию в 1929 году. В 1931-1932 гг. работал в Могилевском институте свиноводства.

С 1933 по 1975 г. работал в Витебском ветеринарном институте: в 1933–1941 г. и 1944–1975 г. заведовал кафедрой кормления сельскохозяйственных животных, одновременно с 1933 г. являлся деканом факультета, в 1938–1940 г. – заместителем директора, с 1944 по 1968 г. был ректором института. Научные работы ученого Лемеша В.Ф. посвящены изучению химического состава и питательности кормов, микроэлементному питанию сельскохозяйственных животных. Один из авторов книг “Состав и питательность кормов Беларуси” (1962), “Аминокислотный состав протеинов кормов” (1971).

С 2000 года кафедра кормления сельскохозяйственных животных ВГАВМ носит имя Лемеша В.Ф.

19. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Выпішыце са слоўніка “Русско-белорусский словарь сельскохозяйственной терминологии” 15-20 заатэхнічных тэрмінаў.

Конституция, кондиция, интерьер и экстерьер – основные зоотехнические параметры животного.

Конституция – это общее сложение организма, обусловленное его анатомо-физиологическими особенностями, наследственными факторами и выражающееся в направлении продуктивности животного и его реакциях на условия внешней среды. Выделяют четыре типа конституции животных: грубый, нежный, плотный и рыхлый.

Кондиция – это внешние формы животного в связи с его упитанностью и эксплуатацией. Выделяют заводскую, рабочую, откормочную, истощенную, тренировочную кондиции.

Интерьер представляет собой совокупность физиологических, гистологических и биохимических свойств организма, определяемого его конституцией и направлением продуктивности. Интерьер изучают по крови, ее группам, иммунологическим свойствам, структуре молочной железы, внутренним органам, костяку, нервной системе, компонентам клетки.

Экстерьер (внешность) – наружные формы телосложения животных, тесно связанные с физиологическим состоянием организма, конституцией и другими показателями. Экстерьер оценивают глазомерно, измерениями, прощупыванием животных. Применяют фотографирование. Экстерьер характеризует здоровье животного. При оценке экстерьера животного важно знать пороки телосложения, которые отрицательно влияют на продуктивность и здоровье животного. К ним относят переразвитость, сопряженную с утонченными костями; небольшую голову; острую, высокую холку; приподнятый крестец; узкую грудь; перехват за лопатками; провислость спины; рыхлые очень развитые мышцы; пороки конечностей; плохо развитое (козье) вымя, отвислое брюхо и общую непропорциональность телосложения.

20. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Падрыхтуйце вуснае паведамленне “Мая будучая прафесія – зоаінжынер”. Письмова праскланяйце лічэбнікі і словазлучэнні: 1917 год, 44 галавы, 11 гадоў.

1. **Штейман Станислав Иванович** (1887–1965) – талантливый зоотехник, внесший огромный вклад в практику развития молочного животноводства и зоотехническую теорию. Он родился в семье латышского батрака в деревне Вайкуляны бывшей Витебской губернии.

Станислав Иванович всем сердцем любил профессию зоотехника. Трудился целеустремленно, с большим энтузиазмом и увлеченностью, сочетая в себе выдающиеся способности селекционера, организатора производства, вдумчивого специалиста с чутким душевным отношением к труженикам животноводства.

Под его руководством было создано высокопродуктивное стадо крупного рогатого скота, которое стало ядром отечественной костромской породы.

Зоотехническим открытием, обогатившим науку, явился разработанный

С.И. Штейманом “метод холодного выращивания” телят, который сыграл огромную роль в развитии крепкого организма молодняка, повышении продуктивности животных.

Станислав Иванович Штейман – доктор сельскохозяйственных наук, выдающийся зоотехник и крупный ученый. В книге “Волшебный жезл” он писал: “...когда вспоминаю свою прожитую жизнь и работу, мне кажется, что подобно путешественнику я не раз пробирался неведомыми тропами, не зная, что ждет меня за поворотом, не раз чувствовал себя альпинистом, который взбирается на могучие вершины. Мне вспоминается столько интересных событий и приключений, что если я расскажу вам о них, вы сами убедитесь, как интересна профессия животновода, поймете, что она ничуть не хуже, чем самые романтические профессии, о которых написано много увлекательных книг”.

2. В истории развития русской зоотехнии **Щепкин Митрофан Митрофанович** был не только одним из выдающихся практических деятелей, но и смелым, оригинальным мыслителем. Щепкин не изучал зоотехнию в специальном учебном заведении. Он был животноводом по призванию, поскольку эта область деятельности приковала его внимание с того времени, как он себя помнил. Его школой служила “работа в своем конном заводе... почти тридцатилетнее ведение стада рогатого скота, наконец – свиноводство, принявшее... исключительно племенной характер”.

М.М. Щепкин был большим патриотом местных русских пород и неустанно пропагандировал важность ведения заводской работы с ними. Он отмечал, что местный скот (ярославский, красногорбатовский, домшинский) способен к быстрому раздую, если улучшить его кормление и организовать правильную племенную работу с ним.

В своих работах М.М. Щепкин освещал широкий круг зоотехнических проблем, но наиболее детально у него изложены вопросы племенной работы в чистопородном стаде. Особый интерес представляет его книга “Из наблюдений и дум заводчика” (1914 г.). Щепкин высоко ценил хорошее происхождение животного, его родословную и способность наследственной передачи продуктивных свойств.

Племенные свиньи из завода Щепкина ценились помещиками и земством во всей старой России. Поросят покупали нарасхват, делая заказы вперед на ожидаемый опорос. Наибольшее количество свиней отправляли в Московскую, Рязанскую, Тамбовскую, Тверскую, Тульскую, Полтавскую, Харьковскую, Орловскую и другие губернии. За 11 лет существования завода маточный состав свиней в нем увеличился с 5 до 44 голов. Во время Октябрьской революции 1917 г. стадо племенных свиней было сохранено, а затем размножено, и племенное поголовье распространялось во многие хозяйства страны.

Деятельность М.М. Щепкина по передаче своего опыта была многогранной. Он являлся председателем Комитета скотоводства при старейшем в стране Московском обществе сельского хозяйства и вице-президентом этого общества. В 1907 г. это общество поручило ему пост директора своей Земледельческой школы, которой он бессменно руководил до

преобразования ее в 1920 г. в Зоотехнический институт. М.М. Щепкин был назначен ректором этого первого в России высшего зоотехнического учебного заведения.

21. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Пісьмова праскланяйце словазлучэнні: 70%, 18 см, 200 сасудаў.

Насекомые – трахейнодышащие членистоногие животные, способные к полету. Это самая многочисленная и богатая видами группа животных, составляющая более 70% от общего количества животных. Основная масса насекомых – обитатели суши. Они распространены необычайно широко – от тропических лесов до безводных пустынь. Широкое распространение насекомых стало возможным благодаря развитию крыльев и способности к полету, обеспечивающих быстрое и дальнейшее расселение, возможность нахождения пищи, а также мест для размножения и развития потомства. Большую роль в расселении насекомых играют их высокая плодовитость и способность быстро и эффективно приспосабливаться к разным, даже неблагоприятным условиям среды.

Форма тела насекомых разнообразна, размеры также варьируют в широких пределах. Самые мелкие меньше миллиметра, это некоторые жуки и наездники, размер которых не превышает 0,25 мм. Крупные формы достигают 15-18 см и обитают в основном в тропиках.

Тело разделено на голову, грудь, брюшко. На голове находятся органы чувств – усики и глаза, сложный ротовой аппарат. На груди расположены конечности и крылья. Брюшко состоит из 6-12 члеников. Насекомые имеют хитинизированный покров с гиподермой, производными которой являются разнообразные железы – пахучие, восковые, линочные и другие. Мышцы поперечнополосатые.

Пищеварительная система хорошо развита, строение каждого из отделов зависит от характера пищи.

Кровеносная система, как и у всех членистоногих, незамкнутая. Сердце в виде трубки, задний конец которой замкнут, а передний продолжается аортой, направляющейся к голове.

Выделительная система представлена мальпигиевыми сосудами и жировым телом. Количество сосудов от 2 до 200, у личинок меньше.

Нервная система образована головным мозгом и брюшной нервной цепочкой. Органы чувств разнообразны и хорошо развиты. Насекомые раздельнополые, у многих выражен половой диморфизм

22. Перакладзіце тэкст на беларускую мову, расстаўляючы знакі прыпынку. Падрыхтуйце вуснае навуковае паведамленне па тэме “Сістэма органаў жывёлы”. Параўнайце тэрміны ў рускай і беларускай мовах.

Организм животного состоит из многочисленных по форме величине и внутреннему строению частей называемых органами. Под органом понимают часть тела определенной формы и строения выполняющую конкретные функции в организме животного. Каждый орган в организме занимает

постоянное место и находится в тесной связи с органами своей и других систем. Системой называют группу органов выполняющих в организме одну общую функцию. В организме животного различают следующие системы 1) костная система с органами движения 2) кожный покров 3) органы пищеварения 4) органы кровообращения и лимфообращения 5) органы дыхания 6) органы мочеотделения 7) железы внутренней секреции 8) нервная система и органы чувств 9) органы размножения.

23. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Падрыхтуйце вуснае навуковае паведамленне па тэме “Утварэнне малака”. Параўнайце тэрміны ў рускай і беларускай мовах.

Молоко образуется из так называемых предшественников – химических веществ, содержащихся в крови: белков, молочного сахара и жира.

Источником молочного белка служат аминокислоты плазмы крови, образующиеся в результате расщепления съеденных животными белков корма.

Молочный сахар образуется из гликогена – животного крахмала, содержащегося в печени и мышцах коровы. Молочный жир синтезируется молочной железой из жирных кислот, образующихся в рубце и крови животных.

Каждая клетка вымени дает микроскопическую капельку уже готового молока нормального химического состава. Секреторная клетка не берет из крови готовые предшественники молока, а сама создает новые химические вещества. Лишь минеральные вещества и витамины поступают из крови в неизменном виде. Секреторный эпителий только регулирует поступление этих веществ в молочную железу. Молоко состоит из молочного жира, молочного белка углеводов и образуется в секреторном эпителии.

Количество энергии, выделяемой с молоком, составляет 30-33 % энергии, получаемой коровой с кормом. У лучших коров коэффициент полезного действия может достигать 40 %.

24. Перакладзіце тэкст на беларускую мову. Замяніце сказы сінтаксічнымі канструкцыямі размоўна-гутарковага характару і зрабіце вусны пераклад тэксту.

Лошадь с самых древних времен тесно связана с жизнью человека и играла важную роль в его хозяйственной деятельности. Коневодство до сих пор обеспечивает нужды хозяйств в рабочих лошадях, производит мясо и молоко. Животные используются в конном спорте. Конское мясо – калорийный и питательный продукт, широко используемый в пищевой промышленности. Производимый из молока кобыл кумыс обладает диетическими и лечебными свойствами. Высокоценные племенные и спортивные лошади экспортируются за рубеж. Лошадь также используется как продуцент вакцин и сывороток в биологической промышленности.

Биологические особенности лошадей позволяют успешно разводить и использовать их в любых климатических условиях. Способность лошадей эффективно потреблять растительные корма делает коневодство экономически выгодной подотраслью животноводства.

Продолжительность жизни лошади обычно составляет 20-22 года, при этом в хороших условиях содержания она сохраняет работоспособность и может приносить приплод до 20 лет. Ценной особенностью лошадей является их выносливость, т.е. способность совершать работу на протяжении длительного времени.

Лошади отличаются повышенным обменом веществ и усиленной терморегуляцией, высокой подвижностью, тонким обонянием, хорошей ориентацией на местности. Для них характерна сезонность размножения (весна). По сравнению с другими видами сельскохозяйственных животных лошади позднеспелые, они растут до 5-6 лет.

25. Перакладзіце гэкт на беларускую мову. Падрыхтуйце вуснае навуковае паведамленне па тэме “Рыбы Беларусі”.

Рыба является незаменимым высококачественным продуктом питания людей. В мясе рыб и изготавливаемых из него продуктах (соления, копченые и балычные изделия, консервы и другие рыбопродукты) содержатся необходимые для человеческого организма аминокислоты, жиры, белки, витамины и микроэлементы, отсутствующие в других пищевых продуктах. Оно богато фосфором, в котором нуждаются мозг и костная ткань. Из рыб изготавливают различные лечебные препараты, широко используемые в медицинской и ветеринарной практике. Мясо рыб легко усваивается организмом человека и рекомендуется больным для диетического питания. По содержанию протеина (16,0-18,0 %) мясо рыб мало отличается от мяса крупного рогатого скота, свиней, овец и птицы.

Известно, что эскимосы и японцы, ежедневно потребляющие до 100 г рыбопродуктов, меньше страдают от сердечно-сосудистых заболеваний, а у людей, ежедневно потребляющих до 30 г рыбопродуктов, наполовину уменьшается число инфарктов, на одну треть снижается количество холестерина в крови. Только в рыбе содержится докозагексагеновая кислота (ДГК), составляющая около четверти жировой ткани мозга человека, играющая существенную роль в формировании здоровой нервной системы и зрения, особенно у детей раннего возраста.

По данным ФАО всего в мире вылавливается около 72,5 млн т рыбы и других обитателей вод, используемых людьми в пищу.

Выкарыстаная літаратура

1. Ветеринарная энцыклапедыя : в 2 т. Т. 1. А – К / С. С. Абрамов [и др.] ; ред. А. И. Ятусевич. – Минск : Беларуская Энцыклапедыя імя Петруся Броўкі, 2013. – 463 с. : ил.
2. Ветеринарная энцыклапедыя : в 2 т. Т. 2. К – Я / С. С. Абрамов [и др.] ; ред. А. И. Ятусевич. – Минск : Беларуская Энцыклапедыя імя Петруся Броўкі, 2013. – 597 с. : ил.
3. Куліковіч, У.І. Новае ў беларускай арфаграфіі. Правілы. Заданні. Тэсты даведачны матэрыял / У.І. Куліковіч ; рэд. М. Р. Прыгодзіч. – 2-е выд., дап. – Мінск: Новое знанне, 2010. – 128 с.
4. Ляшчынская, В.А. Студэнту аб мове : прафесійная лексіка / В. А. Ляшчынская. – Мінск : ІВЦ Мінфіна, 2003. – 243 с.
5. Уласевіч, В. І. Беларуска-рускі тлумачальны слоўнік новых слоў і новых значэнняў слоў / В. І. Уласевіч, Н. М. Даўгалевіч. – Мінск : Аверсэв, 2013. – 253 с.
6. Беларускі арфаграфічны слоўнік / Нац. акад. навук Беларусі, Ін-т мовы і літ. імя Я. Коласа і Я. Купалы ; уклад. Л. П. Кунцэвіч, І. У. Кандрацэня ; пад рэд. А. А. Лукашанца. 3-е выд., выпр., нов. арфаграф. напіс. – Мінск : Беларуская навука, 2012. – 695 с.
7. Зоология. Практикум : учебное пособие / А. И. Ятусевич [и др.]. – Минск : ИВЦ Минфина, 2012. – 316 с.
8. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы / пад рэд.: М. Р. Судніка, М. Н. Крыўко. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя імя Петруся Броўкі, 2002. – 784 с.
9. Медведев, А. П. Основы анатомии, физиологии, содержания и использования лабораторных животных : монография / А. П. Медведев, А. А. Вербицкий. – Витебск : ВГАВМ, 2016. – 204 с.
10. Самый полный справочник животновода / И. Слуцкий. – Москва : Издательство АСТ, 2016. – 320 с.
11. Куликов Л. В. История зоотехнии. – Москва : КолосС, 2008. – 296 с.
12. Основы зоотехнии : учебное пособие / В. К. Пестис [и др.]; под ред. П. П. Ракецкого. – Минск : ИВЦ Минфина, 2013. – 336 с.

Змест

1.	Прадмова	3
2.	Тэкст «Зоотехнія»	4
3.	Тэкст «Біотэхналогія»	4
4.	Тэкст «Ветэрынарна-санітарная экспертыза»	5
5.	Тэкст «Анцібіятыкі»	5
6.	Тэкст «Рыбы»	6
7.	Тэкст «Скрэщыванне»	6
8.	Тэкст «Птуцы»	7
9.	Тэкст «Корма»	7
10.	Тэкст «Молочныя прадукты»	8
11.	Тэкст «Отбор в жывотнаводстве»	8
12.	Тэкст «Откорм жывотных»	9
13.	Тэкст «Отрубы»	9
14.	Тэкст «Оцэнка якасця прадукцыі»	10
15.	Тэкст «Піщевыя дабаўкі»	10
16.	Тэкст «Праісходжанне жывотных»	12
17.	Тэкст «Птуцаводства»	13
18.	Тэкст «Развядзенне сельскагаспадарчых жывотных»	13
19.	Тэкст «Выдаючыяся ученыя»	14
20.	Тэкст «Параметры жывотнага»	16
21.	Тэкст «Штейман С.И., Щепкин М.М.»	16
22.	Тэкст «Насекомыя»	18
23.	Тэкст «Організм жывотнага»	18
24.	Тэкст «Образаванне молака»	19
25.	Тэкст «Лошадзь»	19
26.	Тэкст «Значэнне рыб»	20
27.	Выкарыстаная літаратура	21

КАФЕДРА ЗАМЕЖНЫХ МОЎ

Моўная падрыхтоўка ажыццяўлялася ў Віцебскім ветэрынарным інстытуце са дня яго заснавання. У 1932 г. створана кафедра мовы і літаратуры. У 1933 г. яна была перайменавана ў кафедру роднай мовы. Загадчык – дацэнт Мазуркевіч А. С. (1932–1934 гг.). У 1944 г. уведзены самастойны курс замежных моў. Загадчык – Альхоўская М. С. (1944–1956 гг.). У 1952 г. курс пераўтвораны ў кафедру замежных моў. З таго часу кафедра з’яўляецца структурным падраздзяленнем акадэміі. Першым загадчыкам кафедры быў Манукоўскі У. М. (1952–1957 гг.). З 1957 па 1978 гг. кафедрай кіраваў старшы выкладчык Ханевіч І. С., у гэты перыяд вялікая ўвага ўдзялялася папулярызацыі замежных моў, стварэнню матэрыяльна-тэхнічнай базы. З 1978 па 2003 гг. кафедрай кіраваў старшы выкладчык Семянюк Р. М. Асабліва ўвага звярталася на прафесійна накіраванае навучанне замежным мовам, шырока выкарыстоўвалася арыгінальная літаратура па спецыяльнасці, удзялялася ўвага міждысцыплінарнай інтэграцыі.

З 2003 г. кафедрай кіруе Картунова А. І. Паляпшэнне якасці адукацыйнага працэсу, распрацоўка інфармацыйна-навучальных матэрыялаў новага тыпу, садзейнічанне фарміраванню ў студэнтаў патрыятычнага пачуцця гордасці за акадэмію, за сваю краіну вызначаюцца як стратэгічныя задачы.

Сёння на кафедры забяспечваецца выкладанне англійскай, нямецкай, французскай, лацінскай, беларускай моў, рускай мовы як замежнай. Кафедра праводзіць падрыхтоўку магістрантаў і саіскальнікаў, актыўна ўдзельнічае ў рэалізацыі адукацыйных праграм на ФПК і ПК, ажыццяўляе моўную падтрымку навуковых даследаванняў, міжнароднай дзейнасці акадэміі.

Навукова-даследчая тэма: “Інфармацыйна-адукацыйнае асяроддзе як педагагічная сістэма прафесійна-асобаснага развіцця” дазваляе выявіць асаблівую ролю кафедры, якая забяспечвае моўную падрыхтоўку, як суб’екта, што актыўна ўдзельнічае ў фарміраванні сацыяльна-педагагічнага падтрымліваючага асяроддзя. Пазнавальная дзейнасць студэнтаў, развіццё іх прафесійна-асобасных якасцей актыўна падтрымліваецца распрацоўкай актуальных вучэбных, даведачных і вучэбна-метадычных матэрыялаў. Выкладчыкамі кафедры апублікавана больш за 120 прац: вучэбна-метадычныя дапаможнікі, манаграфіі, артыкулы. У 2018 г. распрацаваны для укаранення ў адукацыйны працэс 2 падручнікі з грыфам Міністэрства адукацыі Рэспублікі Беларусь: “Англійская мова” (Картунова А. І., Васільева Т. К., Калішук І. Я., Кручанкова Т. М.), “Лацінская мова” (Воранава Г. П., Агафонава В. У., Елісеева Т. С.).

У 2008 г. асістэнтам кафедры Кудзелічам А. А., а ў 2018 г. асістэнтам кафедры Півавар К. С. абаронены кандыдацкія дысертацыі.

Студэнты паспяхова прымаюць удзел у рэспубліканскіх, міжнародных конкурсах, алімпіядах, канферэнцыях. Колькасць публікацый студэнтаў і магістрантаў за перыяд з 2013 па 2017 гг. перавышае 90 работ.

Сярод сваіх задач кафедра лічыць важным усебакова садзейнічаць папулярызацыі беларускай мовы, развіццю дыялога нацыянальных культур.

Па ўзнікшых пытаннях звяртацца па тэл.: 53 80 55

E-mail: inyaz vsavm@tut.by

Вучэбнае выданне

**Курдзека Жанна Пятроўна,
Баушына Юлія Уладзіміраўна**

**ЗБОРНІК ТЭКСТАЎ ДЛІ ПЕРАКЛАДАЎ
ПА СПЕЦЫЯЛЬНАСЦІ «ЗААТЭХНІЯ»**

Вучэбна-метадычны дапаможнік

Адказы за выпуск А. І. Картунова
Тэхнічны рэдактар К. А. Алісейка
Камп'ютарны набор Ж. П. Курдзека
Камп'ютарная верстка К. У. Марозава
Карэктар Т. А. Драба

Падпісана ў друк 25.05.2018. Фармат 60x84 1/16. Папера афсетная.
Рызаграфія. Ум. друк. а. 1,50. Вуч.-выд. а. 1,36.
Тыраж 100 экз. Заказ 1784.

Выдавец і паліграфічнае выкананне УА «Віцебская ордэна
«Знак Пашаны» дзяржаўная акадэмія ветэрынарнай медыцыны».
Пасведчанне аб дзяржаўнай рэгістрацыі выдаўца, выканаўца,
распаўсюджвальніка друкаваных выданняў № 1/362 ад 13.06.2014.

ЛП №: 02330/0470 ад 01.10.2014 г.

Вул. 1-я Даватара, 7/11, 210026, г. Віцебск.

Тэл. 8 (0212) 51-75-71.

E-mail: rio_vsavm@tut.by

<http://www.vsavm.by>